1394.

Ond nr. 547 I

Wasenez.

M.S. Or. 4670.

Nasen

1

s děz mačka v [illegible]

živý

[illegible]

mtbëli

ngliftapih wisuda … deta

santa bantalan … tirsfatan
gubar balman
djalalatcep
opelbah de kleft u.
7 dak tot a– … wong midde–
ngëmpikang … tong
kingo

walangsari gaot – tigdiatt u. dina
wegmde Adjarpikata — rust
tan kutjapa sangahulun — 8 a — sn Kaantc wn
kawarnaka raden mantri — 8 i
ring sagara lor kulon — 7 o
ajwataraning gunung unlan — 8 a
lawasira raden mantri — 8 i
ri tĕngah pasire rĕko — 8 o

—

warana wong djanma wĕruh — 8 u
ri polahira twan mantri — 8 i
ring sagara lor kulon — 7 o
amuli sagara pasang — 8 a
kampih sira raden mantri — 8 i
ri pinggiring tasik rĕko — 8 o

2

midjil sira kjang arka — 7 a
katangs sira gĕrahipun — 8 u
sutee sira kapanalan — 12 8 a — ring tabĕla
unt bĕntar punang salĕpa — 8 a
ring sowan sĕpi ring unkir — 8 i

—

wingsk kjadjar pikatan — 7 a
kawasa sira andulu — 8 u
kidul kulon katon ombaking sagara — 12 a
ring lor wetan katon alas — 8 a
amutjang raka raden mantri — 8 i

De Heer en Mevrouw Mr. T. H. DER KINDEREN hebben de eer U kennis te geven dat het voorgenomen huwelijk hunner dochter SUSANNA ALIDA met den heer ANTHONY HERMAN GERARD FOKKER zal worden voltrokken op Zaturdag 10 Augustus 1878.

BATAVIA, 20 Juli 1878.

INZEGENING
in de WILLEMSKERK des namiddags te 5 ure.

RECEPTIE
ten huize van de ouders der Bruid.

Walèng

Awighnamastu

Kumaumkang pakdanglĕngĕnkara angimbangi ri antuk sang kawi putus gurit luir
Godamanrang sadadara tjumantakamiluing patuk
katjaritaha sang nataning Djanggala, sang prabhu asanak titiga, ring Daha wong
dju, panuwa ring Gĕglang, midjil saking sira Matur.

Antyanta sihira sanak, wusama putra mangkeki, sanging Gĕglang kamuhun aputra djalu,
sang katong heman kalangan amuktti, moktah sira sang prabhu, sri pramiswari belah
tan warinalaraning sangkari, raden mantri mangkin apkikanom buddjagusahari
roro lagjanom antyanta sihira sanak, tan kawarinna deningsun, sang nateng kling
katjapa.

Aputra djalu abagus luir Smara ndara twan mantri kĕnti kaguñaningwong kautjan
tasih Sri narendraharan twan Wiranantami apkik pradjnjaniranom
anajah pat blas taun akweh stri bhrantanggĕng kingking sdĕngnging pkik pkika
pĕpĕt kadehanira wusiranibani sampir atwangaluing Daha mangko.

Warnmanira tan pendah patumningkjang Katih widagda luir Saraswati pangutja
gring wong kasub kadjanaprijan sira pradjnjajulĕwih, 4?
rupa angani sabda sang nateng Magadha kasub abaila kaḍa ambekira luir
tan wong liwating paradara potusan maring Kadiri.

Anglamaring raden Galuh winangsul dera nripati wuwusira sang katong kaka
djiring kawripan wuwusanibani sampir tanalawas karjja reko,
anĕnggeh ring kapat sawuh kaki Wirananamtami mangsul kangutusan maturaring
sira sang natha nrĕpating Magadha wutik ametup aja sang katong.

Angupaja brĕtĕh kawot papat samahat anggup ameta ring raden mantring
koripan wus mangkat kangutusan alingse mangkjamaratami,
wus prapta ring Koripan wapinanĕr raden mantri sadina anggung kasukan kĕnti
marmma sihira Sri narendra sakardanira iniring.

Lĕwih mulesih sang prabhu deniranom antuk widikjang pradjaja pati reko
tan pdjahka ati (dwingler) dening kadgasaratikinat tanpamjati satwa djrihingka
denino,

ing ungi amĕngamĕng sarwijja nadah sadjĕng twan mantri lan kadehanira
da mangke praptakang dutta alekasaken kabisane ametunewaningwong 12
Prapta ring kangĕtan mangkin gunanikang pandung angrasa samarip kabèh
mangke kang wong wiwunsen sira radjan prapta ring ambenaguling,
tanpatjutjul batahan kadehan saĕnggonipun atunlali parakianing twan
korika tan angantjing tandwa kang dutta mangke prapti. 8

Mara ring paguliṅgan kapanggihira ambentwan mantri kang dutta mradjaja
paja tanpawungu rahadjan maksihenak derajaguling tiksmaning kadga
tanpadon,

epuh manahe tanpantuka mrih den ĕmbanten twan mantri den palajokĕn mangko
japatan kagjat rahadjan meh rahina denapusikaget sira radene no. 9
anu sapa rika ko kangutusan umatur saka smuwaspa manira pangeran utusanira
sang nateng Magadha manirateki,
kinon manira meta ring pakanira pukulun lingira twan mantri patenana
ingong adja demwaturena ngong ring pangeran mukti. 10 l. 3 b v. 2

6 2

Adjrih manira pukul ... neng twan Wiranatami lĕhirangasapta kangĕning lara
Çrinarendra lawan sira pramiswari lan kadehanira riko,
wus prapta ring Magada kakaturing Çrinarendra lingira(ka) twan Ino anuparan dosa
ningsun laki pateni ingong denaglis tan suddimulatariko. 11
Hamuratu durtila trĕngĕn sira sangaulun pateni ingkono tanana mangkat kang mantri
samasmu waspa awlasing rakaden mantri,
tumurun Çrinarendra wasawasa tkanudut lingira mantri ikiratu anakanudut
wong tinambangan padanya tanpamatyani „ 12
Mangkin trĕngĕn sangahulun dening udjanira mantri tĕng ŋara pinradjajatĕn datanana
rata mesĕm tira raden mantri mulating suntik sang katong,
lahanu paran malih kang demu pradjajakĕneki dadi kalon sang katong ameta kasti
kang rodra lan sapi agalakaki mesĕmuga raden Ino „ 13
Wus prapta tekang mta lan sapi raweji sang prabhu kinonanudjah, awdi mĕndĕkaro
sing arepira radyan epuh manah Çribhupati,
wusĕnti tangupaja tananangjati, dadi akon sang katong dlĕbakneng bayuwa djro
wuluning Daha mala kampira sawaniraki „ 14
Sangkanira sang natĕng Daha umkarakiajan mati malar sira sungaring salakimi
nikang kadatwan tanwalĕnĕn raden mantri ruk binuntjaling baijuwa djro,
ndan kawarinneng Koripan ingaturan Çri narapati ilang rakaden Ino kantu sang nata
sadomak kadehanira sang mantri angulati raden Ino „ 15
Kangtangis luir ampukan sanagara nggĕnya hujung wusapotusan mareng Daha sang
katong sang natĕng Daha lara anangisi raden dewi,
„duh nini anakingwang paran tingkahkira mati kilangnan ak mantri masawuru
ngalbur nagara ring Daha denira djiing Magadaki „ 16
Çri pramiswari ĕnti laranira kapatipati kangĕning atmadja paran rakwa tingkaha
niratwan dewi alara nangis kang tangis tanpa parungon,
wusapotusan maring Koripan Çrinarapati raden Arjja mangkatan kawarinnaka
polahira wus prapta ring wano kling mangkin alara sang katong „ 17
Wus mangsul raden Arjja tan warinneng margga endjang praptěng Daha katur
laranira sang katong muwah sira prameswari ĕnti welas nrepati,
muwah warinnanĕn tang ring gĕgjang sira wus potusan lumawakeng sang natĕng Koripan
kanira tatan mangkat aimbuh lara nrepati „ 18
Tan warinna laraning strjandanu wuwutĕn sangangulati maturing narendra tan kapanggih
sangingulatan sang nata somak luir bhanti lĕnglĕng twasira tan wingkon,
deniningĕng pandita sangilang apuwara lĕwih muwah sakadehanira kawarinnaka wus
ipasing wanapringga dening si katjaritaka twan Ino „ 19
Wuwentĕn sapuluh dina lawasira rahaden mantri wentĕning bangawaning sĕrangan
dereng pdjah kabandut dening wod ring pinggiring warih, l. wari
sumid punang banju wong sĕrangan tanana unuk jen wentĕn sira radyan kabandut
dening wod parek pangabtan wuwusĕn Çri narapati „ 20
lawasira kamungu ilang sira rahaden mantri dereng lipur sang katong rahaden
dewi tansaking sangahulun mangke maring sĕrangan andon kalangon,
sira pramiswari kantun rahaden dewi ingater dening jajah wong dalĕm puri sama
ngiring prapting sĕrangan tumurun saking liman angrarah sakalangon „ 21
sang nata sampun prapting sĕrangan pinggiring banju raden dewi mara ring panga
btan pinajungan angrawit kampuhira siliringangin,
asing djang pata walaka akmĕr saha kĕndit danguin kar akakalung padandanasuweng
sutal putih askar mandalika ngrawit „ l. 6a r. 2 22
Kaju luir katik anurun lagjanom rahaden dewi kalih welas wajahira
waur witkaning polah ramjatjangkrama towongira pada harumpukandirom

6

2 I 23, a satingale sirarata muli mangke kangtjĕrit
duh buset-babatang kapo,
kang pawongan agilakang awdi lungha maring pangabtan
pa Bajan amuwus

pada kagĕt taningalan tjinganira gingsing kik kalabejaran
kari bapakeman rusak rupanira mesĕm wongira twan Dewi „ 32

Adjrik maniira pukul ... suning twan Wirenatami lehisangadsapta hangening lara

Waru wikaning polah ramjatjangkramilwongira pada kanimpunan ...

E sirâbêt matur lohiriikâ wontên antimun dadi râden dewi mararâmeha garabalan

têmuwana wor lawan kasumbarawit rahadenamuure tâlon" 21

Marêmêningsar mulat ka Bâjan dulubanju bhâjaturâning wahuki sok trênalatâ

pring ptang haglar paja rinâtang ksiti,

lah mangkatamet kêmbang wongira hakweh andulu katjuidul prênahira râhaden

Ino kaka Bâjan pavan tang den bâidut dening wodiki" 22

Manawi tawulaniku kakârantânên denâglit den dêdêl dene ken Bâjan taurwus

lenga kapangerantinurwing njakêniriki manira talangsatumon" 23

Mingsuntanora gilâ panora gandane tuhu bhâjânjar mâti katâmpêringombak

babatang sangsarasalah tunggal hangalaps wodexi,

Hijalumuh maniira hamadjarakên pukulun tandjun kabhuktija dening dangtang

wongpunika lah mantuka rahaden manirâ wdi" 24

Gumujurahaden Galuh hika mahârâ salah tunggalangalapana pada halumuh,

kang pawongan hanging bhaiane wdi duk didinipun mongkono, vgl. 40.

Marêngu rahaden Galuh hih kaja wong kinon mâti hing hadjajen ja sira halumuhing

sunanglukatalangsarane tawahiki tkângêrêsâtiningong" 25

Pinarâ dening raden Dewi hatmu hangâmbul ken Bâjan ken Sanggit â wdi mulat

ring runtikira râhadjân; denirânggâ gê mangkeki,

Manêmbah lah maniira hangrantâna wod punika dene garapên derâ sang wong

menak maidêg rahaden Dewi lahalapana denâglit" 26

Dendalapi dene ken Bâjan malah asmutangit dene gilane kang wong lah

lahta niniraw ongira rowangana hingsuniki babarêngan mne kasop,

lingira Rahaden Galuh mangko bhaja ka(ng) hakon darayahahing sirâhilekna

hing tong ja pitantan panahuri ken Sanggit den sândal sêndal purang wod

Sanglâgi kabaidana manis manisirâ lbur hakeneh hahing kulit lantahulan" 27

gawe haju jentan pdjah ktêgktêgira kari,

Mambêkan meh samana ken Bâjan â sêmu hamuwus bhaja kungkungan wongi

hiningkuna sarirane hingapusanrupane kaja mêmêdi" 28

Rahaden Galuh amuwus hih kijaharikâ kângkingapusanorana tatune hingi

"lingilinganahutuh babatang puniki duk wong menak bhaja kang wong,

dodotipun dajarâgahali hali bang wilit pêtên kakâ Bâjan têwadaniwângu

katpâgadenunus dene ken Sanggit pada gumuju purang wong" 29

Ken Pasiranangutjap hih holih baidangantuhu norattâ luhung kadiwaningsa

walagi gumuju ken Bâjan turângutjalitali,

lumiring totjanira râhaden Mantri handulu wontênelingirâ matra handêlêng

wong lingê ken Bâjan hih kana kêtêge wongiki" 30

Sawantta hana hambêkane tkângêrês hangâti mogha hajuripahingsunâku

ne têmbe tanah lingira râhaden dewi mangkinênti wlasingong,

"sâmpuntah kangâpusan bita malah rahaden Mantri pâdahapuhan

kang wong kangrungu hanênggusâ welas rahaden dewijâsmutangislâgi hangadêging

kulon" 31

Ken Bâjanjapa winlad twatelah tundutetuhu sarirane hiki wningâlaka

denutung mararingtoja den dus kâlawan ken Sanggit,

pada kânggêt tumingalantjinganira gringsing hih katabejata hingsun

kari bapakeman rusak rupanira metêm wongira tuan Dewi" 32

Rahaden Mantri hentjkaranira bita linggih sumandah ring kahajon lingge
rahaden Galuh irambute hiku sokh wilah hredihana denalon,
Ken Bajan linge humatur halumuh manira manawi djanma hutama pakanira
mbenesihana sinunggā dera tuan dewi sjeroparira tinon„ 33
Ken Pasiran matur sanganas pah wong punika sinungan denira raden Galuh
ananggapi tangan halih sang sinungan spahabhukti,
panawad hangrungu jen rahaden dewi daha tingalirakatuwon hangutjaping
twas duh ariningsun pangeran hutangengingsun tan sinipi„
Sira hanguripi ingsun haurulah knengken jen paji liwat kesel itwas haurunng
anggih sakinga tjik lawan raden dewi pan liwat dera kahajon,
jenawarah ahakula hawirang sira raden mantri lekirangasapta pada hapiluh
wong pawongan lewih ken Bajan ken Sanggit kaja pinuh was panganang wong„ 35
Lingira ke Bajan lah mnengo hapuwanangit hembel lesunira haki bali
han sirangananengena panga lingira rahaden dewi,
"lah lamun ahuripa wongiki ambekelahing pangalasan alit manekahiringang
wong kongang rika huripan lamun anatjik ngonga asih„ 36
Rahaden mantri hamuwus hajata huripa manira dewa hagung hutang manira
ring pakanira hulun aping saptanadadi mangke henti wlasing wong
sampun sinalinan hampuh panghuluning ptak miris samalan sabuk
hanjtjit rawuh sang natheng Mamnang paningaturan jan rahaden dewi ha
mupu wong„
Lingira sri narendra hih hamlasake nuwong ngiku leng denira nini hamlasa
hingsun pangeranā welas lingira rahaden dewi,
hih hanu hanembaha bapa hadji hiku rawuh tuku tanembah lingira sang
natha hapkih tembe jen waras rupane wongiku nini„
Lingira rahaden Galuh hingsun baktanipun mulih malarahuripa didi
nipun manaking sira lah sandikanira nini djalinenihu denalon,
punang djoli sampun rawuh djinoli rahaden mantri ken Bajan hangutjap
dunungenahing hangetan ing widjil pisan bagjalit kiki haparek
nitangje„
Wus lunga hangangrembat sang natha hari hanguidah tarate lawan
rahaden Galuh halinggih ring bale hanadah lingsir mantuk sri bhupati,
sampun prapta ring kadatan lingira raden Galuh lah tatelikana wongiku
hakā midjil rahaden dewi hapanggjā guling raden mantri„
Haranipun nira sabuk haka Bajan pametna hadihadjang sirah prenahi
ku papahwasanata hambane den sumadji tumuli hamet punang wong,
rahaden Mantri hamuwus sampun angdjeneng pakanira dewa manira tan ha
wala jen tumanena patamhuga ngong mulih ken Bajan amuwus alon„
Haki sapāranira nini Bajan tan wuhingsun lingira rahaden amahilaras
si Hundakan Waseng skar hakaranane wongiki,
mantuk sira rahadyan ken Bajan anggelar kasur linangsen langken maj
djeti hekembang tatamba sampun tjumadang hasema sem ndatan hari„ 42

Ken Bajan lanamuwus hadaharatira haki henggal sira waras hanawu
ra hutang ring sira raden Galuh Waseng sari hapkih tanpadala lan wong,
hadih henti hohelingsun jen sira tulusa mati mesem sang liningan haja
hami djilaken gula mangke nidtjaja puniki jenane wasana ringong„ 43
Ken Sanggit lan ke Bajan hameh halpika lahiku drewenira haki ham
bilenuga ni Bajan makaparanahiku hali haliki,
ken Pagunengan hatakon paran dosanirengkunā hi Djaran Waseng sari
sasiranira habeh hingapusan hangatakon sawur paksi„ l. 11e r. k 44
Hah tan wuten dosaningsun janamumusuhan tanpa rabahinaladesaning wngi henah
aturu denapusi linbokening banjwa djro,
hingkrawan sangkaning dereng wikaning ing nagari sasunjawewretta tinanggap denira
rahadyan tumuli hang tadah prapti hanadah sang dyahajuwanom„ 45
Si djaran Waseng skar honenamanganatuhu sampuningaturan tumuljan adah suwe
hingalapan hanjtjit dateng sira sri bhupati,
hahalihan rahadjan hanembahing sangahulun sinambut denira srinaranata
duh nini hatuwon hakangira Ki Hangareni kinyking„ 46
Sinamarsiramā singsun denira panten bhaja ring Magadahingsun tan pasung
dede tandinganira hanomingsun wajahekeku sumbung hambeke tan luir wong,
sira pramisuwarjjā amuwus hija beha (ha) betahiki jentan dadi judda lingira
sang natha sampun hebunghiku deningsun paji wusamadan sajakang wong„ 47
Sahalihaningtiwas hingsun pagute jen rawuh siraha Djaran Waseng skar hangru
ngwan dikanira sang natha habangun runtikingati,
pan liwat laraning twas hingsangagawe pakewuh lagi sumuswadananirā
marah sira pramisuwarjjā angutjap sapata wongiku Sanggit„ 48
Ken Sanggit anembah matur singgihantukingā manggih dut (n)aring serangan sira
pramisuwari hangutjap hapkih rupane hari deningsun bhaja wong hakot,
nini sapā haranipun hamuwus sang hadi dewi Ratih hawa at skar hingsun kiku
hangā sungkaran pun Widakan Waseng sari hatut lan rupane hakot„ 49
Sang hadi Ratih mulat hangganira sangabagus lingira hamuwus haris ha Ba
jan kon mulika hawakehiku wanirah bhaja lareki,
Ken Bajan amuwus hikulekipun sirahiku nora ge nekambuh asahur iralonange
lwang sun ib Bajan lah mulika reko haki„ 50
Ken Bajan Manira hamit pukulun manggut sira raden dewi dan lingira sang
hatong depun mule sira tuhan ring pun Djaran Waseng sari hemantandake hua
wong
Sampun mantuk sangāhulun muwah sira Waseng sari sampun prapting djaba
ekāguling sahamdita lingira sang hadi Ratih hahonatilikareko„ 51
Ken pasiran mtu hatilikana Waseng santuntur sirangluruna hahaveping ong
mtu haglit ken Pasiran hapanggih lagjāguling,
Ken Pasiran anggarap hawakira hagratuhu tembenira malih lumaku sada
doh lahadja marek sira manawa halaramalih„ 52
Tur den bebrehi hadahara mitamikan haki mono denira djaurukingsun ring
larahanira hapasah lanyajah bibi hapan sira djanmiahakot,
lingira Waseng skar singgih laralaraningatikening jajah rena haurulaning
sun hanangrarah bhajengsun den senggeh mati ken Pasiran anglingalon„ 53

Hadja pati kutu rinarah dening gadjah iblis raden dewi hameha kawula
den enggal uga sira warat mring sira Wadeng Sari,
Ken Pasiran mantuk maturing rahadyan sahudjaringa Wadeng Sari sang
inaturan kenti welas² ira luwih Ken Badjan Ken Sanggit,, 53
Tan kawarnen dening sun polahira raden dewi hangamuk amuking sira Keni-
itakan Wadeng Skar milu marma Sri Bhupati mwang sira narendra wadon,
wahu warat mangkin embuh rarat unesira hari hamangun prapantjanira sawongiring
djro tumingal tandjan kantjan makesiningl ata smunira kinarinaning wong. 54
l. 13e r. 3

II

Wuwusen sira sang natha ring Magadha
sumungkukirangira hangamas pinido winang
sulmangkwan don maring Daha Madu Sagara
lalaku
sang natha ring Putrasena milu hari wunudju
susumban sira sang nathaning Pawonawon wa
ni kakarttala balanira kadi guntur,, 1
Hamenangi lampahira kendang gong tanana
muni ruminring Kadiri sampun kinpung tanpa
tjipta kang wong bida dening ramet silib ndan
sangabobohan lor nrepati king Putrasena
wetan sang nathaning Magadha balanira ngresak
tani gegar tang paminggir binarananing wresenti
tan kna hangili tjalu mati kang wadon asalin
kapti sing wong hamalat smara,, 2
Luwih prakada sangabobohan kidul kadi
ghni kadbhuta paminggiring Daha sirna tanpa
sela sampun prapta ring Kadiri wong Daha
kagetres kepon,
hingaturan sang ahulun hagarawalan nrepati
wonten ing bale banghakon anabuka panggra
rah gong tetegagungmungat rigi pikadan sangdjata
wong,, 3
Luir kukus galak kadap sampun pinaudi tang
tunggulinging sang mantri makadi ksatrija pa
ting gerempuk handandani turangga lawan
asti,
sira patih anembah matur ing sira sang pra
bhu Kadiri ka dindi puniki sampun kakepang
kapan sang ratu tiliga kangana kani nrepati,, 4
Sahurira sang ahulun lah wus uruhingong ka
patih jen tanana pusinakaning nagara king
Mamra(ng) jan jen lawana sawidji pilih ka
wawa deningong,
nora kahuripaningsun tan djrih ngong jen angmadi

pati norana kang wong hika jen tuwuh watu
tuwa kangingwelasingong oring nini dene sun
tinggala gjanom,, 5
Saksira paji karjja hamapaga punang kidula
wan ksatrija punapatih wetan lan ki dmang
lor pun tumenggung kang tinuduh padamet,
lingira Sri narendra kabeh hadjapati kutu
jen kongang lantan kongang hanungkula gong
dewe kang matana hatahus tembah sang mantri,, 6
Sahur manut pada muwus duh dewadusu
hunantinaka maletjaka ginawe wong tan
wruhing utang pati pan ahur hutang sih ndjaken
kadang agam sang katong,
Hangrastwa sira sang prabhu wus mangkat
sira sang mantri sampun atjutjukang tunggala
wan tabeh tabehan larupakng angibeki sithi
smu runtik tan dange tinon,, 7
Makweh kang awahana pangawuh ning lima
humung hanongan lan hrikring kudda milingi
karmina kapatiga punang bala tiningkak pe
rang dadali,
Sampun pagut aprang surakaningwing manguntur
gong kendanging lawan kanenga asiumban wong
djro pada kaketeran marek ing Sri narapami
Swari,, 8
Sirar antena djya muwus sira prami suwarjja
nangis hamkul atmadja kapan tan kanana
tika gsang wonten kedi saking pani hanembah
aturehalon,
pundjaran Wadeng Skar hanunggal tumuta
hadjurit Sri pramisuwari hangutjap Badjan
sira mtuha hadjakudu milu adjurit ma
nawa mngawuri wong,, 9
Hangaridelana pira wongage ring kang
kajakumtu Ken Badjan sira Wadeng Skar
kapanggih alungguing tijang pat kawatrapasir
wrekir,
Masabuk tjupukemba Ken Badjan adruhamuwus
hatja sira reko milu kajudda durung sirahenak
warat lingira Wadaking Sari,, 10
Ni Badjan akidiningsun rave djalu kang wahu
bisa halalangtjingan padene maraning pajud dan
haron katingalana hingsun nini dera sang katong,
tur kapengin wruha hingsun polahing atandiling
djurit sinarawi kanonoutou linge Ken Badjan ora (na)
kaja prang bereh perang eki norana wong kanonouton,, 11

Pomänđja sira lunga sang sinajutan gumu
ŋje, kaja pingit rare wadoni Bäjan midjil
sira Wadeng Skar ken Bäjan hasmu tangis,
Kävëpingsun si sira, hajwä doh mäti laning
sun, bhäja ta malikarëpangalika panälah
sang näthen, Daha sang kädi Smara hanälih,, 12
ka Kahilag mangkanä hingsun, katëngër mne
jen tan sira tumingali lajoningsun, tangisäna
kuga ken Bäjan äsmu tangis tyuh sirnna
katine tumon,
maturing rahaden Galuh, sampun mëtu
kan kna sinajutan, rahaden Galuh lëkira
hangasapta, hënti wlasira, jan mätika
pada mënggah wonging djro,, 13
Sira Wada hing Skar präpta hing jani
manguntur lägi hangadging soring wandira
Sämpuna lënging lang tjinganira lurlutaning
putih,
lëlëng inganirâ hakyuhing twasing wongngan
dulu tan patya patapning wani sarira
lägi durung waras pitan gëngning läti
hamanis,, 14
Wadjanirä tungtung djämus patitis ä sëmwä
wilis rosningh angga mëmbat pannuluäng gronrm
poh gumiläp mädya lwir pëpësan kadi
muksa hetutunging panon,
lägi hatakoning wong mangkat këndi
räme kang djurit pada simahur kang
wong nënggëh wetan kapëpësan lor (we) kidul
dereng kapanggih mangka manggetan punang
wong,, 15
Kadi tinuntuning hjang ken Djëndeh kangtjit
rawah lawan kadehanira kälih wlas tu
muren saking ukir hangnëngë djuriting Kadiri,
hanging kärëpipun pdjahë sotjane habalut
lawate hangambara tanpamangan pada
wus kalih langtjingan ripane wnësaputih,, 16
Manggetan lakunipun kapanggih sira Wadeng
Säri keling ring kadehan kakä Djëndeh
mërëné ja kagët sang sinengan pätingale
wontën räden Ino,
gipih malajjë ken Djëndeh tikänëmbah
pada hamëkul sukundeh dewä mara bangun

pakanira hakeh, uwunnyä mlasäsik
kadya manggih skaring lo,, 17
Padä lara nangis kang wong kapiluh
tanjä bägus tanana kuningga kang wong
Mamnang dening prabhang hagipih manggetan
kang wong kapadä sëlëri,
kasung ängut tjaputjap sira Wadeng
Särija Vi Baurëtta solahira tdënga kang tonggja
gawe kaju ngongtan pdjah kapanggih denira
jaji,, 18
Nora suddä kakähingsun jentan olika
tëridasing ratu tan prätjura wongira kang
prëgutan pengan swëngë ne tan sipusipi
hoge marake(ng) palugon,
Dadyana mäturing sang nätha wetan
punitjänglindih nrë patang Magadhä
tandangira lwir singhärodra punang bäla
nutak tanana pulih hangling sang katong,, 19
Lah paran radanana ngong midjil mangkat
sang prabhu hanitihi samadja kädi kärtika
tiningalan wonnanira tan panglënging sribhupati,
lwir haleming sämudra kusuhning bäla
handulur kädi ukir kusumä katon saking
doh kesaiane kumënjar kabhra katlëhan
rani,, 20
Gënding gong kumjang gumuruh dëdët
punang mëggalening lëbu mëlëtuk atampar
Sira Wadäng hing Skar hangiringing Sribhupati
nupanirängdjëlagtinon,
kadi mirah tibeng hërdut kadrija dera
nrëpati hangling saking liman Wadeng Säri
pänunggang kudda hiundakaningongtitihi
katähur sëmbah sang kinon,, 21
Kanitihi turanggä sëngsëng ning prabhä
Sumunu dut tkeng paperangan (kang) wong
Mamnang malaju norä pulih mundur
sama katawan kanin,
katinggäl galak dadap sang nätha kanelasändu
lagjä kudu hibäla kapulika harampat pareng
tumandang tuhu wani wong Kadiri,, 22
Kadehanira Wadeng Skar hangëlëgi lah
tikadja sira mënggah pada hangungsika
kadwaggan kang bäla mangkin tumindih
kang suwak tanpa parungon,
pëdang räme kang surung kang wani hamuk
wani sura darengjudda kudukapa kajaking tuhan

tanadjrih anaindang hanin Wong Daha
pĕpĕs wus kepon,, 23
Hatmadjanira Rangga pĕdjah kang
surak gumĕntur pĕdjah denira nrĕpating
Magadā lāwan sira Djuminah tambas
Wong Daha malaju hadjrih,, 1
tinut dening sang njdj hateng Magadā ka-
djāngunangun sira patih kanilan sira dmang
wus kakĕpang dening lāwan jajatan karaja 24
hadjrih,,
Kang surak hawantu wantu (l)duk kapanah
sira patih hatatu pupu mangkin mangsĕh
Wong Magadā angutjap mangko handjarah
pinatih kang rare halik pamomong,
Wong Magadā kadi hamuk Sri nara
nātheng Kadiri mulat polahira patih
kalāwan sira dmang maring acsa Sri
bhupati kang bālā winlĕg amĕndal,, 25
Ken Buntā srn hangutjap kawula
paran kajeku hawdi paratra kasa
lapanai tawek ning hjang tanpa kārija
henakang skul den bhukti,
kantariku hatamban tumandang den
kanga hamuk lāwan atĕtĕl para naning pa
nah tanpagati kang bdil wong Kadiri kapa
djĕtjĕrih,, 26
Norā kawlas irāndulu tandangira Sri
bhupati hatanggal kang bāla hadimban
suligi lan irawan pating plĕtjut ang bdil
hamuk wani punang wong,
nrĕpati Magadā mumut hiki tjuman
laka kang datmi hiki pakalāwan kādi
salabhā lumĕbu ning bāhni mubub age
ngong kakaking djĕro kadaton,, 27
Kang djadjaraha wong wadon sinĕnggak
aju kaju sira Wadeng Sāri mangkin tumingalin
langāgame tanpāra hatinggal kadola hangĕnis,
tandangiranging rat lāwan tanpa kitungan ān
tukisā medjahanā kādi bhatāra Kāla
janakrida kang lāwan mangkin tananā 28
pulih,,
Tanpagati kēping tang djata lan tuman
puhing sauranira kadekanira aagirung
hamĕrangunganā tjah sang djateng Magadā

urinurin pada hangungsi sang katong, lan
natha ning Magadā lāwan mantri parĕnga
pulih mangkabharā dakat wong Daha hikuā
ngang kasang kasira djaran Wadeng Sāri katreng
handuluing sang katong,, 29
Dera papag sang nātha kadehan mantri
denamuk ndan tan tuwa sampurna tmahan
sira wong Mamrang kamegaranā tanggalā
mrih pakolih,
Sang djatang Magadā rusak angwangke
hasusun ridira hambalabas Sri narendra
ning Magadā heling andulu hing sira rāden
mantri,, 30
Djumog saking turangga hasalah chadap
Sri bhupati hadjrihing rāden Ino paksāmrika
kahunipan hatjumenggal nistedja kalajunira
mangkjāmbobos,
Kang surak humjang gumuruh tinut dera Wadeng
Sāri hanudingi hanatus demutan pratjura
tuhanmu tanpa mitu turing derā paksa
djanmā kahot,, 31
Kanu pamaindĕg dlĕngungong tanpa nolih
sang prabhu sinrĕng dera Wadeng Sāri dji
nambak paksanu hamrika gsang hamet
pangupaja manik,
Katmurgko dandaning wong tanastiti
ning laku ling sang katong huripĕning sun
bāpātan sahus sang winasitan nkorang
galbāsinuri,, 32
Rudiranira hanĕmbur hamĕdeken polahing
lawejaniveki haripang ranskula harang gejan
kang sirah lagi tjinantking kahure sirah
sang katong,
Ken Bunta praptahanambut sirah turang
langgak gtih wetning srĕngĕ nekang wong
denundahun da kang sirah kang andĕlĕng
padāwidi hakiring kinig punang wong,, 33
Mantri Magadā sirnna samidji tanana
kantun dening kadehanira Wadeng skar
kangā gsang hamrih malaju padāngungsi
Wanādri,
Sapih kang prang mundur kang wong sang
nātheng Daha andulu sāpĕrangira Pandji djaran
Wadeng skar kathjārijjan sira sang nātha
hutangirattan sinipi,, 34
Kang tjit dateng sangabagus hanĕmbahing
Sri bhupati katur punang sirah punikā

tĕrdasing ratu Sita malaju lanjinatuwan
hatin Smitanglingalon,
duh tandipi hutangngisun sira aguripwong
Kadiri tak sat pitutur anggitĕl dening sun
bhatara Kedawa hanĕmbah sang kadi
rawi tĕgsunyahangrĕngĕ kang wong „ 35
Rakjana patih prapta lan sira dmang
sang prabhu hanglig hanunggang asamadja
sira tatunira hikwalara sapakamarahing
teni,
sang natha Magada hamanah hangling
sang prabhu gawe hajuha ring sira tan
pdjah kingsun tan tyahuripa dadi
hanatihning widik „ 36
Hana maturing sang prabhu punang
long balahing Mamnang kajakagiwang
mehandungkapa manguntur pun djum
pangalatan mati gipih mangalor sang
katong,
hapapalajon punang bala kumusuh tiwa
raningangung da panah kalawang ĕriding
gubar tanpapamungwan sira djaran wasĕng
sari hanengiringan sang katong „ 37
Hanitihi turangga hanjangking sirah
sang prabhu punang abebahan lor mundur
kalah pada malajwalulunan hatam batanak
lan rabi,
sira Wasĕng Akar hatanggĕh kang balandulur
lagi tan kawasa maringarĕ pakawangsul
dening peka mundur kawangken wong
Kadiri „
Sira Wasĕng Sarjja mumes hing angehaturingngiki 38
norana tanggala sakwehing mantri kawahanaking
hidĕkaknahing ngasti wongngiki pada tan luir wong,
Ken Gunta hadrm hamuwus hanging hanak
lawan rabi den sambat wetning tan kahitung
dmak pupur kramankaliwah asihaprĕmana
kaprĕtsian wong turjjanom „ 39
Suirsinggrahang djiwa wong Daha hangrungu
muwus malihang lawan Satru wirapradama
wani parĕngasurak hapsang same silih kĕris,
sang natheng Putradenasukami katong prang
riwut hangadwakĕn bala hangling sang natha
sigolih mantri lewih gagjarĕning desa
lamithri „ 40

Wireng putradenia tuku boborengan harsa
hangrungu pangĕnangĕning tan kondur
djamparing luir warsa jaja bubul tang
prĕtiwi kadyanjutan tandangnya wong
hanakeraktjan tumĕnggung hing Daha
hanging winaniwatang sikĕpe kang wong
harada Lĕmbu Nirada rupane hanomapkik
tandange tada kalongdjok „ 41
~~Wong hanakeraktjan tumĕnggung~~
Lananakira djaksa kĕmbar rupanira bagus
sikĕpe pada dadap karandjajantar
kalawan Arantakakadi hanjutan katrini,
tan giwang kinĕmbulan katlu sampun
kakĕpung sang natheng Putradenia hanambalang
haglis tumandang sakeng gipingan hangalbokĕn
mati „ 42
Tinutuh denira sang prabhu Lĕmbu Nirada
kna tatu djadja sudirane mumbul den
prih Sri narendra katinggal watang
hangĕris kaja banteng kalaton,
tan kadung kapsang akulun Wireng Putradenia
den suduk apisanan parĕng wa lawan pun
Gundakanira natumuli hangmasi kang surak
tanpa parungon „ 43
Lajone rinĕbut dening kawulanipun mundur
Kĕmbaring arsa hamradjaja sira tumĕnggung
lawan Ken Dmang holihnya hamrih den
Sari,
den dunung radenarjja sira patih Wanu
duk radenarjja hamateni katunggal mangke
kang surak ghurnita sira Kĕmbar kalih mati „ 44
Kangangĕ punging sang prabhu deranutta
nanapulih sira tumĕnggung winarah jenanake
wes pĕjah pan sawus prĕnahe mangkin lumiridih
tandange kang wong,
parĕng lan panĕmpahing balatanagawoking
wisti sira patihing Putradenia sira tumĕnggung
hamradjajan ~~tuk maring dalem puri~~, sampun
kasuri sireng Putradenia kasok „ 45
Sang natheng Putradenianutuk den mantri gĕmpung
kiatrija tanpadesa dening kadehanira Wasa
hing Akar Radenarjja sampun mati,
Ken Gunta maringarsa kanantut sirad sang prabhu

Sira Wadengsari prapti hangunḍang tlava
ratuning putradenâ têriḍaḍe kakamu hiki „ 46
Wkasmu kanglàngkaki dinâ pet swargga
mu kang lêwih panmâsawanunga kaja hiki
pakarsamu manpti mêta runtik nâpati
tan tolih wisti hamorod,
hanrêngangukih sang prabhu sirâdjâran
Wadengsari hambuntjal sirah tkâmuduk
trus djadja sang râtha hanibâsaking kudâ
purang susak tanpa parungon „ 47
Sirah sampun kalêrsâ dêsaning pdjah a
nunkul kantjit râden ârjja prapti matur ing
Srinarendra hing Mamnang kidul sapih
purang djunt,
Sang ratu ing Pawonawon malaju tan binuru
hangrêngê patinirâ djêng Magadâ lingirâ
Srinâranâtha lah mne sinadan malih „ 48
Sapih kang pêrang sirâ Wadengsari sampun
marêking sang nâthandan sirâ tumênggung
lâwan sira dyaksa mulating lajoningat
mâdja parêng kapatikaro,
kaurulane padâ tuling samalarane lâwan
sirâ Rangga gumanti humjang hangingding
papêrangan Srî naranâthen Kadiri hênti
nelatiratumon „ 49
Lali jen kidjiling waspa dera panggêling
kuku tumuli mantuk tan kawasa mulating
lajonipun katigatang bâla pradamângiring,
duk tkâning bâle bang sira Wadengsari
Sampun kinen papalenana Srî narendra
Sampun sirâ narandjdana namantuk maring (naranjdjara)
Kadêmpurî „ 50
Sira Wadengsari kinanti denira Srî
Bhupati duk prapting djro pura Srî
pramidwarî tumurun hanêmbahking
Srînârapati sama nêmbah kang wongi ing
djro,
Sinambut rahaden Galuh denira Srî
nârapati nini liwat kattjapjaning
sun king pun Wadeng tkar sattruning sunirsêla
luir hjang Ari munggwing palugon „ 51
Kna denirâ mala pangeraning wong
punika pakaran manpke kang pinakâ
gamdjaran sira pramidwari pangutjaphutangingsun tan sinipi,

Kangingta paji kaurulanira kakweh
longipun pun widakanirada sampun
pdjah lâwanpun kêmbar kâlih karakipun
Rangga rimikin „ 52
Pung Djuru Pangalasan Pung Djuru Tambar
purang mâti parâpatih katatupupu
Ken Pasiran ken Pangunêngan tumuttjangdjê
rt hanuting sira sang katong,
hatilikong kakângipun tanpasung rahaden dewî
hadjâ ritu sira paran si polahira mulata
hing rupane kang mâti kalarâ tangise
karo „ 53
Maganti kakantu ken Bajan ken
Sanggit katuling rahaden dewî kapilih
tumingal sampun maring kbo nâlunggah
ndan sirra Sribhupati,
tansah amangku putra sang wira sampun alunggah
ken Bâjan ken Sanggit maring kapatihan
sang nâthaka kari hangutjap lan pramidwarî „ 54
Kang mâti sampun binêtjikan pinarisukâ
rabi djadjamahane padâ tumuting patining
prijâ hanuli padâ bhinâtkrni kaswarggan
dinungkaping wong,
tan katjaritaka laraning bopendeng
Sribhupati hakenângrdew hatawan
marahengputradenâ laning Magadâ
Siraddmang marahing Pawonawon „ 55
Sore mantuk rahadjan tira Wadeng
sari milu mandigeng widjil pisan
lan kadehan pinarêking bale danta
lingira Wadahingsari,
kaka padâ salina haran sakwehke
wongingsun djurudeh Rangga tangguli
ken punta haran kbo Kanigara krêtala
Rangga Srigading „ 56
Widaksaka Rangga Bakung Pratanta
kbo Kanirî Wangbhâng lêmbutigaron
kabehamidrâjeng tkar harane wongingsun iki
hatahur sêmbah, punang wong
Sira Wadengsari kadusâmungurat
Rangga Tangguli rahaden Galuh kakhi
hinja ritu hatilikana Wadengsari
manawa kâmbuh mârmma ajong, 57
Kanênggah rêko hana kaurulane kuni rawuh bapa

hangalĕm tandange hangi dikĕ lor nora
kabĕr anggani djara mangkeki bapa kadji,
mtu sira njanira lingeki Wadeng sări
hanjapa rĕko ratane hawa kira manawa kambuh
rahadyan akon atakona kăki „ 58
Sang tinakonan sumahur sampun walang
ati bibi pan mada kambuka sumahur
kbo kanigara hingkuna siwara sapulanga
ndirĕng palugon,
hagamĕk sira hinja mulating wongnja bĕtjis.
bĕtjik Rangga Sri gading hangutjap skul
tadah denenggal mesĕm sira Wadeng
sări hamunus lĕmbu Sigaron „ 59
Dudu prĕnahaning nira praneda nini (kinja)
hiku hanata kalulutan wong djro kangadĕn
lingira Wadeng skar karo hadjaretan singgih,
padăgumunju punang wong sira hinja duk
mantuk hakonădandani pĕtkulan ulam
sungkna wong tkădikă sampun pinuidut
mangkeki „ 60
Tkăning wĕh sdah sinungan pakonira
twan dewi rame padăndanang wongirădja=
ran Wadeng skar tan kawarinaka ring
ungi henjdjang kawarinaka mangko,
Sira Wadeng skar hingundang denirâ
Srî bhûpati tumuli kagotjă wudajad
kasalin kampuh hawastra rangdyătul (tumpal) puteh
sabukira lubeng kăot „ 61
Irĕ sira lan dejan paros pinălageng
mas tatur hadkar sukăsattă sampun
mangkat wongira samangiring kadri
kaja bakĕdi ling kulit,
pinarĕking pangastrjăwrĕpati sang
mantrjă puk kultan pridah ratuking
ngindrabhawanăwarinanira Srî
narendra hakuning luir matinăngling „ 62
Sira Wadeng sri hanĕmbah lingira
Srî bhûpati kalungguha sang wong
pituruh sampuna lungguh kang marĕk
kartăkaningali dateng panggandjar
sang katong,
pisis sajuta hangguwan anggwan samahabtjik
bĕtjik hakweh kang kampuh ling sang prabhu

hiku kulĕsanira hatungu hadjatan rĕkină
hingsun ratu wirjja sor „ 63
Sira Wadă hing skar hasahur tĕmbah ka
mnurĕs patikadji handa, mesĕm sang
katong kadehan sinung kmas pisis
dera Srî bhûpati,
lingira Srî narendra hana pangalasaningsun
padăna king mantrî sirambĕ kĕlăharan
wong Anarawitta pangalasanira nini „ 64
Saban milukeng sira wajahe pada halitalit
kinon hundangĕn mangko sambat kăwentĕn
sawidak wehipun kadehan sinungan bĕbĕ kĕlane
mangko,
kanadah sadjĕng sang prabhu gong
hasanggan ing lan gĕnding tunggă gunung
haluwaran mantuk sira sang năta maring
kamgĕtan lagki hanganti sang prawiranom „ 65
samatĕmwatum sang năta lawan
sang kabagus rade dewi pinarĕking
gigilang kakĕban Srî danta mrik
marhakampuh panuluring pilk,
katumpal turut kinggă hadinjdjang
nădjĕtti dadu hapinggĕl kangu mkar
tanpa sumpăras pati hangu wah karină
gĕng ring latyangăgăjori „ 66
Ken Pasiran ken Bangunĕngan marĕking
rade dewi sira hinja lăgjă pitutur pan
liwat alara pădă hanahuri tangis hingiputkipuk
dening wong djro,
Hu ramurun rahaden Galuh duk dateng
Srî narapati pun Wadă hing skar hamkĕling
kanarawittă tur sinungan spah rahaden
dewi desa lang katong, 67
Sabran marĕking sira wong Anarawitta
hiku hanglanggana sakandikanira
hasahur tĕmbah rahadyan pinangka
dera nrĕpati,
mangkinĕnti twa sira Wadă hing sări
handulu hing sang anorakĕn sadi kartikă
saja tumulă hajunira sajăt nrati „ 68
Lingira Srî narentra Pasiran kajjagung
prijatin harine pamkadikakĕlenane=
kang pdjah sengana di kudda ririsĕ konĕn
marĕkă hiringong,
hingundang tumuli raurk pan milu
hanjiring ngiring sapangon wajahnya wong

18

Kumedjune Ken Pasiran rupane kaja
kang mati kangin sotaning lagi djanom,, 69
Nanembah ing rahadyan Katange
pada pinkul saha tangis tumuli
mantuk sang Katong djaran Waseng
Sari den tulus awilasengnini,
Sira den kadi hamongmong wenkeng
kala kaja den astiti deniranging raksa
wonging djro tang liningan anembah
Sampun mantuk sri bhupati,, 70
Gandjaranira Waseng Skar katuring
ra den dewi lingira rahadyan babu
hinja sira njimpenana () beja hana janarabi
hadmu smuta sang wiranom,
duh dewa sutehan antan pangenangenarabi
manira pangeran milweng sasadonya lugiga
lamalamanira dinadonan hasabaming djero,, 71
Sira hinja hangutjap duh katundju trien ingsun
Sanggupira kaki tulu kawulanesem sira Waseng
Skar hamiting rahaden dewi,
maniramit pangeran hanum kalu dangludrawina
puniki kangasung lara halawas tanpanadah
Sadjeng lingira raden dewi,, 72
Lah nitukakadja kambeh hagawe Laning pati
den wruh sira jan kinamarmumaken dening
wong Daha duh wikamanira dewa jan
kinamarmumakning wong,
Midjil sira tka tumpan wonten rasaning
pati denira nadah lrawina sumawon
sun kangsyli hanki Ra tanggulikamengdjeti
pada (ni) niramangko,, 73
Ken Bajan sampun prapta sira Waseng
Sari hunus marek ing nrepati tan kawarnaha
polahira kaneng Daha kang sajan adih
Sri bhupati,
Maleng widjil pisan prenahira sangabagus
tadah pingkalih saban saking kapatihan
Sri narendra tingkah sawosaking raden dewi,, 74
kang kasampunah tawan rawuh kakeh
liman kang padatiratuning Pawonawon
harumpul mangkwa arah bhusana tanpa
puputrakatrining sampun katuring sang katong,
pinalipunang tawan katuring sira Waseng Sari kadem tawan
Saking Magada laning Putrasena tumuli djangingoningonik hangluwaran
gatikaso,, 75

Senana palunge suntanggapa wong ngan
Sunajun mtu Ken Bajan hatmu gujwa angutjap
peten reke drewenira handikanira twan dewi,, 76
Sok paungan tinanggap lingira Waseng Sari
Enaring paranmaningsun lingiratang natajira
hadikira sira lingira rahaden dewi,,
Wahu marek ing tas prabhu sira djaran
Waseng Sari makadih paranan ing sun dharahaken
puniku sira hadikira twan dewi paningsunora
bobotah,
hadja simas mirahiku jen tan katuring
twan dewi panglijak sarasi mangko rahadena
malaku haka tuning sunaweh jen weton,, 77
Ana blakening wong,,
Nangikalung anu tangkingsun ring raka den Galuh
tan wruh kang makapanahuranu tang hanging
katalangadjiwajanana bhaja nrepati,
Ranggatanggul djangutjap sampun sira
tudju Amu simpenana huga tawan dharahan
sirakan dadi hapomah hasimpenan hiku
nini,, 78
Ken Bajan angutjap Karangga wet kingsun
dadija pomah sira rupaning wong katekan
pamalanipakkan padagumuju hisiki wongira
sang prawiranom,
Ken Bajan wus mantuk matur hudjare
Rangga Tangguli sira hinja rena hangungu
duhaha hutanguga kingsun iki Waseng Sari
hanulus dene dadi wong,, 79
Sama gumuju punang wong dik Ken Bajan
hanutur hudjare Rangga Tangguli hare patitipara
djabharana metem sira rade dewi
halamapangeringreng Daha sihundakan
Waseng Sari brajandinatur atur kembang
punang wong kanarawit tahal gilisir samatur
Sari,, 80
Zaneng wurusen kang gesuk hadja sira
(Waseng Sari) raden dewi hakampuh gong djongkidjo
kadinjdjangtjpuk pidadon hapadandan bolbotanjtjani
katuweng dawalanhanom,
hasumpang sanggak kadang srinatha meletuk asemua
wilit romahinganing wangkong hadjrik mengharawat
warsa kadi hjang hjangning djaladamadu hudja (ipun) ring wong tumon,, 81
Lati gseng katung wiro manggis karengatatu twadjakwa
,,huttan hamirah gandlamrik markali kalimaning san
hapinggel kodo dwalunglisir,
kang paungan kanom nanggepratamengamu
lingira rahade dewi ka Bajan kare pingsunaglamlamunpung gtnejanjkak hiki,, 82

urwusen punang
endjang tawan djarakanira
Waseng Skar katuring R. Galuh
kaka Bajan sira nituwakan
peten drewenihiki,
djarahan

Tumuldjang gêlar bangbang maring pagâmelan 36
twan dewi panjdjake linggih (ê)nahnyâ lunggah
muni kang gamlan radjâ parwata karamping
kang tjit prâptâ sang tiranom,
waku marê king sang prabhu hakâmpuh
bangidjo lusâng hatabla sabuk tjêpuk tri
sira landeskan dewâ idara rinêngga ring tatur
hadotja bangidjo „ 83
Patapning susunggaranusah twasing kandulu
kasunwêng pêplik kembuh bagus mêngêp
derâ skar djalaprang hârdjâ binahud kângêris
wadjâ hanglâring kumbang lâti kabang ki tumurut
hasipat bot gâdi dan mangkin andu(ng) puhi(ng)
drijâ nsanggê ridit hâmangun charânta
ning pawestri „ 84
Hapinggêl kanâ halit huni padungira
nêpati hamawas skar prijakâsârawi kanandang
djnar kalâwan pun kudo lairis wong djro
hamapaging panon,
rahadjan mênggêp pâmâ dapa. sira Wadahing
sâri mêndê kâmuwus punikâ skar nis tjajâ
ngandikâna na manggutwan dewi lah alunggaha
hingkono „ 85
Tur sira ngambil skar dera sumpang njaken
embuh raras rawit ira mangkin kagiwang
sira djaran Waking skar jajâ linggih kasumandling,
hagamêl mali rahaden dewi haglit kumutjup
tuku jen tanpa lawan sing sakarja sira Waking
skar tibrâ turidda sajâ ngranêhi „ 86
Sâmpun alinggih sadâhiringanira râden
dewi tan pgat âwrâ swâ dirinnâ sjuh
djiwâ pupunidut lêwih dukâ mamânggêl
patu duhira hagawe wiro,
hakakâng jen wukir numung hakusan
rahaden dewi Ke Bâjan anguthjap kaja
kiatrija hari sira kang kâpinggêl kana
hiki sama mesêm kang wongi djro „ 87
Sang liniringan anguthjap prâgrahing saking
sang prabhu hanganggo sahatjaning katrija
nora(ka) djêdjnêng kewalâ para(.)ringandung kap
lêwih jen kanandaha sake hane(ng) haweh ring
Sang prabhu tkâning kasukâning sun pinunggan
ngrâha pinggêl kmitandaning sihiran nêpati „ 88
Ke Bâjan ârsnu guju haduh drêman uga
hari pasawitane sajan mumb sapâmutu tâna
pilih têmbê didih hiki sira Kadi prabhu
hanom,
Sang kadi surja hamuwus sapanginganar ahângling
ting ke Sanggit
palahing Mâmanang wadi hane king sun ratu hagumuju
hangling ke Sanggit „ 90

Sapa kang ratok kiâ panorasâ sarsang
prabhu sadji kaniring sira sikô djaran Waking
skar gumuju (kâ) muwus patjuhaning
Sanggit,
gumuju punang pandjak lingira rahaden
Galuh kapengin ing sun wruha ring kakulaniya
lah korên marêka sinêngguh abtjik btjik „ 89
Ken Pangunêngan kamuwus kasmu guju
duh sâmpun kinen marêka ning djêro lutju lutju
kaled songâs sinânggu kantâng sawidji
paradene kang djalemor „
Lamun manira mare djaka dere tanan jangle king
lawung kang aharan pun Rangga Sêngaling
hanggêtak manira sêringan djêrit tatak
wanir(.) wonging djro „ 90
Ken Sanggit amuwus pun kuda ririsi mangko
lutju mesêm râden dewi lingira djaran Waking skar
tan sapira mangke lutju tanpinênging „
Ten de punumukâna sadina gumjang gumuruh
haguju jon Ke Bâjan amuwus hingêrêt kapo
kang pradesâ padene kaja pinundji „ 91
Lingira rahaden Galuh lah wêdangên kuda
ririsi konên marêke ringong pun kudarisi
mêtu marêka ki Ranggâ Tangguli rahaden
dewi kang katon,
Kalâwan arinira kabeh kangling Rangga Tangguli
hadja sira nuwe handi kêng ra wngira sang sira
kita tâwani pada gumuju punang wong „ 92
Maring djro hanglungsur batahan kandulurâ bagus
bagus kang wong mêridô kanêmbah king râden dewi
harsâ tumingkal kona lungguh ka kaSanggit,
lah padâ lungguh anâko sampun sama kalungguh
rihisor râdjaran Waking skar tumungkul tan salahulat
Ke Bajan mesêm tahangling „ 93
Kaja prukutut kinandut sumwe wong
kang abtjik jen kikamunding djabajan kawi
rangan sadina harêp sênggu hên abtjik mesêm
sira tang tiranom,
sira hinjanira muwus haduêniking sun
kaki rupanipun wongira têmbe lakinira
radya akrâ drêwe ja(.) mantri kaja hiku rupanipun
kahot „ 96
Sira Watâhing skar gumuju nhêr amuwus
duh sampun walangati bibi hinja kaja
hadrêwe ja batalan mantri kaja punika,
râden Mantri Djanggalâ kadehanira Kasumbung
jen abtjik bêtjik lingira hinja duh mogha sira kurâpan
rahaden Wiranâmtami „ 98

djalaprang
pinukutut
kapratjaje kikamuning
l. 33 b r. 2

Ke Bājanalon amuwus bitā ghamēl sireki
Djaran Waḍeng Skar durung wruh ingsun ika Bājan
Saptaḍwaran dihingsun wikaning gugutwri dukanom,
lingira rahaden Galuh aguguruha kaka Bājanā
marahāhikwānggonē ratjikingsun bēbēkēlanira,
kabeh wus lagu tāpan pāndjakingong „ 98
Lingira Waḍeng Skar ni Bājan warahanengsun
lingira rahaden āmahi laras pangēnēma guguru
kapanglima pun kudda siris,
ni Bājan kaja norangga tmēn mangkwatēningsun
masa henggala bisara wongira sampun sira (Waḍeng Skar)
para gondjakingsun āgugurwingriki „ 99
Kang pandjaka sahur gaju ke Bājan mangkwānuduki
sarwjā gēgēndingan wus den warah kang tinabuh pakda
kapitan wruh sang winarahan adring atatakon,
jaja siruskang dera tabuh ke Bājan laggjānggamli
hik kēndi sihana pangēnēmānabihēndong henggalapana=
sikangati kaja rare palaling wong „ 100
Wongira Waḍeng Skar mulating apaksa tan wruh
lali jenmesēn ke Sanggit anguttjap turānabehakē
tangan ttā hapanas kangati,
turtta kawulanira kabeh pada hagugujung sira
Waḍeng Sari mesēm anguttjap hik para gondjak
bālataklbo. kanigara hiki „ 101
Kadjaring tangan Baja doningsunāgugurwhiki
go hang djaluk ngarangan malāmene henggalā bhisāhā
suwe hingsun winarahan pakelāwananggerong,
hānggeng dēng hangrēdēpingsun bhisā tan winarahanitjata
dudu hagamēlingsun kaja tan bhisāha lingira rāhaden dewi
den lutateningwong alot „ 102
Prāptatang kakālikan ke Sanggit angling lah
ingsun atgēgēndinganana sira ka Bājan anglāwanana
wong tiwas gumuju rahaden dewi,
tumuli hanabuh tansarttāpan si derat abeh srēngēn
ke Bājan puputē den bentjal dēdēp si pahe lāwan tangan
tēwasing sungil kang kuping „ 103 lingira rāhaden Galuh kapan tuku
dēng runtik sira hamuwuskātiningsun āturen kakulah
denapārēk ngong tuduhi norawirang sirā ring wong,
kahiwang jenalo tengguna saking rupane dadi tātan
tumulus nora hingsun kāndēhan kagunanirā anggēnderānga=
tjapi dudu gunaning wong djēro „ 104
Parēk sang irundjaran lah mari mari pukulan pakanira
hang djēnengāna gamēlni Bājanelutatenana hingsun lāwanana
malih,
kāwlasuga ke Bājan tumuli hanambut pupuh rahaden dewi jānuduki
lagi kalunggeh sireng pap ēlangkā hajatarainā giringuring „ 105

Kang gēndingan alon swaranira kalit amanis lwir
djināhit tjittanira Kun daka Waḍeng Skar kaduk
pangeran malarsi manira mangjakalot,
katuwe rāden Dewi hanuduki kajata hiki
hana kārttakemangko lingira Waḍaking Skar ni
Bājanlah tā miruti katjatjamaran denalon „ 106
~~Tumutjatjatjamaran~~ rādja prawatā talus
munggah ~~maring~~ manik papalajutan karwan
glis ikang gamlan bhisānira tan sinipi,
lwir tanpasāmpak kwilah ke Bājan asmu
gatisu hawkasang awresantwrāmbuntjal pupuh
kbo ~~kani~~gara gumujwālenggak saha ngling „ 107
Sumawona duk tiwas dēng buntjalēn pupuhiki
mangko kapan bisa gumuju sira hinganira ke Bājan
gumuju hangling kaweke liwat mongkono,
duk tiwas ākaku kang tjitta bhisā mangkwāng gipihi
ta kēnā linawanamirangi smu hiku kanggo dē gitang
wong ngaptik pakidpanisun kapo „ 108
Rahadyan gumuju sira Waḍaking Sari
patjuh nora hanggo dogi hingsun i Bājan
tmēningsun nora bhisā wahu kapadang kangati,
lagunira sanghjang Saraswati hamarahi
kaja hinugrahan kangātyāgawangan mangkinutangatisidik
hangluhat pāpaning sakaluir „ 109
Lingira rāhaden Galuh hingsun den gawe
wongtakanikaja dudu hingsun kang deraā djeranasmu
hanahuri smuta sanglining an mangkin ēnti twāsing wong,
tumutjanadah twan Galuh sira djaran Waḍeng Sari
Sampun ingaturan wusingan adah hingalapan lingira
rahaden dewi ka Bājan hāng djaluk dodot „ 110
Lāwan sabuke pitan dadarakneng wongiku
hawet ke Bajan dudot udarāgalan sabuk
giringsing wajang sirahinganira hangling,
lah iku kaki wattra wektra wongira hiku tumuli
sinungan pada hanēmbahakē dadar hanuli nutu
lan sira W. Sari „ 111
Pkālinggih asmu mangutkanging gumantānginghaksi
rahaden sira hanāwang nāwang tingal tur mēnggah
wkasān sira haguling hangideng dadarkanālon,
lingira rahaden Galuh nutuha sira ka Sanggit wekrā
lēpihan iki si djaran Waḍeng Skar tulisēn papanggēlan
madupasir lan ladkalangon „ 112
Ken Sanggit wus nutu kbo kanigara hamuwus saguling
nini sira lang pangeran alesu denira humbang tanawuh
hagamēlingunni,
sira Waḍaing Skar hatangi mesēm amuwus lah maring riki
katanguwongaga kēras mara ken Sanggit āsung lēpihan lah
tulisēn iki „ 113
Papanggēlan Madusāgara lan kalangē a den āglis hanēpanalekatā

rahaden Galuh hakiaranira den abtjik aki lah 44 24
Suntulisipun mangko,
hakiwangkahtiara hasuhaktaraning sun i Sanggit ngingta
Kbo Kanigara hamuwus kapengin ingsun dodotira
hikuni Sanggit hasilus bangidjo sabinom,, 114 37a r. 1 sinom
Hikun urupane dodot kang sun anggo bukitur
tatakalos ken Sanggit amuwus nora wadi hingsun sira wadi
tatah tan umhing abtjik, tatah
Karanda sari kakija jenang lilir ranakampuh tuhuring karasarika
kapratjaja saja hedan tan uring lampah kapo sira kapo
mangko sikingsun tan wadi,, 115
Lewih ta lamun kakitung denira kang langgat
petih mungkere kang tjitta rupa hana hingsun
Wanija Kbo Kanigara kanjing tan urah tang sira kapo
kapo,
dukenapatih kakepung gawejakaja ja tan gawe
mati hingsun kang ambubar kawane kawasanta babar
dodote tan paweh sinilih sowange gumuju mangko,, 116
Tmu tan paweh sira ni Sanggit dodotireka lamun
siratan paweh sun burn ken Sanggit lingkatwangutjap
hih hanggigila wangiki
Raja bhutaraksasa Kbo Kanigara mburu turamu dif
likihakdikagila ken Sanggit angdjritur malaju gumuju
sangaptih,, 117 45
Ken Pangunangan amuwus pan solahe ka Sanggit
wong kaja dirawa hikwa tka mburu wiringsun kangati
norahana karihiku kandening sun wong,
kanereng hanagih kampuh kepeng wong tan uring abtjik bi kapeng
mesem tang pawongan rahadjan mara king lalangwan uloning ulon
Salukiljana langasik ta darwa sinom,, 118
Tka hangugaling ganing bale dan ta katangkub
kongkolan dening prija kumrik sumar hangrawit binotrawi botrawi
pangtjuranika hangi deri,
taja hingsirmala lalpirahadjan anutur hing sira lagi
Wadeng skar hunis dening pagamlan sakweh ning marak pagamlan 125, 194
padanambang nambangi,, 119 nambang
Kanggaguling marem rahadjan lingdir sira hatangi
hatirane untahjas malu pinarek ing lalangwan pun malu
kudda sirip papti sira Wadeng sari pakokon,
kakokon Kangatatur akasa lipihaning sira raden dewi hattwi
tinanggap dera tuan Galuh hingilingilingan kamakara kamakara
Sattra hiki kaja dudukolihing wong,, 120
Kawirang ingsun kaka den sanpungi sattraningsun mangko
untipanudjne ken Bajan hiki sihaksara tunggal ranang tukira
twan dewi,
Kanjing hiki kalanang dadining papan wongiku bhaja dadining dadi
kmarananmu dan darmantangen dadi wong papa pangemaningsun tan sopani 38a r. 1

Ke Sanggit mily kandalu dadi kana sattra sari 29 25
kidung samaguna kiratja denira rahadjan tinampurgan sapana tinuting
Watja kanih djah sanganing king kalangon,
Kaningngingingen manimantukton denira sih kadoumi tukandintilu imana
Kanula wawara kapana kanalukat manira kari dangelu
katmadjiwa sang luir kjangkjang ningsinom,, 122
Kapengin manira nalukatari sangahaju kasih
sisikana kasarwana patarana kari pukulun dewa
sang kadi Patik,
tan pangutjap rahadjan ke Sanggit alon amuwus wadi
pasanwa dine hiki kaka Bajan tanpa rasa jan
rinasan kuni sane haksara kiki,, 123
Hiku dene tan uring sme ke Bajan kang loburtulis
kaja piniwruhan polahe wragiling widjil pisan dudu
temen laku hiki de kanwana dening wong,
tumurun rahaden Galuh maring pamarekan tan wangunanne pamarita
polahira wongjaguling kanunga kejdjang untahjas rahaden
dewi papek marek sanang ing djro,, 124
Sira hinja hangutjap sirebhu pakanira rekwa sirahi
bobot talih sasih rahadjan mesem lingira mogha
midjila lanang tombe paji,
mne sore mareking englakganel sumuhun maring
pagamlan raden Galuh sampun adjadjar kalihan
punang pandjak samaliggih,, 125
Kalunggwing papalangkan kajwareng sira raden dewi lukeng
kapatarana lubenglukung wattra rengga panulu hudaraga
sinudji singdjangira maj djeti djo,
hasuweng gege dakanamarel kate srebeng wilis mekeng
kaskar puspa lembogng geng ing lati kararat mengget
apinggel kanalit kalingirnangirdjo,, 126 kali2 bi
Muni kantadja karang rongkang gamlan satuwuk adi Nantadja
surakiring tjamara kanginan duking anggeng beg gumuruh grog
kangangrunge kanudji,
Lingira W. skar kakawusira kangrunga gamlan kajekji mukia
kajanganarap katon rupane luir muksah agumuju Rangga
Tanggali,, 127
Tumuruh sang luir Atanu kanganti pun kuddarisis
maring djro lagi hangadeg soring taken kapidjah tumungkul 68
rahaden dewi ke Bajan ulate kangdoh,
Lewih ken Sanggit awengu sira djaran W. sari honti hadanira ret
saja tan kawasa ngaret lara mulating rahaden dewi tukasan
amuwus alon,, 128
Kaja bende ni Bajan lewih ni Sanggit awengu hingsun ta parani para
nuntih paran kang mata dasaningsun baja sumahur pun kuddarisis sbaja
Mantukira nunuratuinganpunika linebur sinunggah tanpa rasa bhaja
Salah tjaidak denira nunurat metemsira W. sari,, 129
Haduh priendata hingsun dene ni Bajan ang Sanggit

nkên mtu sâswari hangrangkul gulune pun Keddâriris
hangutjap ke Sanggit sajalandji smune mangko,
kangtjit dateng sang ahulun lawan sira pramiswari
sama hawastra ktasu wungu tinumpalan ptak
halabuk gringsing panggârit krisirala ni dejan idjo,, 130
Kapinggêl botang djawa mênggêp asumpang rabêjut
hasuwêng pêpêlik hapeperetan kaja durung âpuputra
warinnanira sri bhupati,
sira pramiswari hasinjdjang patawala wungu glungira
ngrawit hangewah karinna hasekar rabêjut ptak kapinggêl
kanâ hingukir,, 131
Kawnês mangkin ahâju halah pramiswaring tulis
lagi kinanti dening kakang akeka dulur hasalah pupuh
râden dewi hanêmbah sireng sang katong,
hagamla huga pangerantur alinggih sumandiing sâs=
Sri Srinarendra hagamêl r.haden Galuh hênti twasing
pajah lan bibi tanutjapê tawonging djro,, 132
Wasântuk samandala kaburusan rahaden G.
pinkel dening pajah dek pangeran sâktat hjang
Wâgiswari sang anitit i sira nini,
rahadjan ankul ing sirebênira hamumus noghâmidjilâwang
hanaksira mesêm Sri pramiswari turasung spah hingtwa dewi,, 133
Sri naranâtha hamuwus haweng Sidi Wadeng sari pun Tjabol
matumonten anitaking djwidjil pitan kalawan pun Keddâriris
lakon lah kon manâkisingong,
Pun Tjabol mtu pakanira manâking Sri bhupati sira W. skar
tumumus sarujanglut bakhtan hawastra hidjo bwat kling
sinudji wajuna satatan,, 134
Kalabuk pâwêmas idja hanungklang kris tjinaranâ hidjo
sinurat nâga dosâlut mâs djinawan djawan mênggêpasuwêng
pêpêlik,
hasumpang rabêjut hidjo latya bangkit umuntwadja wâsjjaning
asiling mangkin Bâja gugunâ sudah tau kadjummanah nistriha kingking,, 135
Pinggêlira kamituku hapanumbuk nirah wilis kalikalinira hanêgga
djarisja lumes nakanira panjdjang ahning mangkin ânontoning panon,
râjjêlâtamawa sumk duk tka hing djro nripati hamapagin julat
hênti kâstânira tumingal merenejaW. sari lalâ wangâ patangingong,, 136
Sira wada hing skar namtbahing sangahulun hinjambil punang pasang
Srinarendra hanitaning pâgmlan Sri pramiswarj ningali,
lan rahaden G. ke Bâja ke Sanggit amuwus hiki si wongtanampa
kanulâ hapavêk lan sang nâtha tedjânelâ mrahanlêti,, 137
Kenasi têmbe wongika saja murtka denga ptik metêm ke Patira
rawongira sama hangutjap atmu gujuparan polahe panonidumahidjo,
ke Panjunêngan muwus manawi sirâ kna aitjané wongikâ

denijatna pada tutulaka manawa sirâ
ngunggahi pada gumuju punang wong,, 138
Masuwe sira sang katong hanitâ sâswari
hanandak sadjêng wongira Wada hing skar hangsalawani
sang nâtha kalawan rakijan apatih,
sira tumênggung prâpta hanêmbah Sing tang ahulun
punapating gêglang wahu prâpta lingira Sri
nâranâtha konên manâ tuliliki,, 139
Ningunidang tumuli rawuh hanêmbah sâswijjâ
tur tulis winatja denira sang prabhu huninng
Suwal... ...radji meh wiwâha

kiwen angra...
sang katong,
Kagêglisaning mangtukkira prâpting Singhâsari nrêpating Gêglang
kapanggih ritiweng Singhâskar dandanan sâmpun sumadji sâjjâraning
ratu kakot ,, o ,, 146

nkēr ntu sāruwi hangrankul gulune pun kedadārini
hangutjap ken sanggit sahalanjdji smune mangko,
kangtjit dateng sang ahulun lāwan sira pramidwarī
sama hawastra ktas wungu tinumpalan ptak
katabuk gringsing panggērit kridiralan dejanidjo „ 136
Kapinggēl butanjdjawa měnggěpakumpang rabujut
kasuwēng pěpělik hapeperetan kaja durung āputra
warinnanira Sri bhūpati,
sira pramidwari kasinjdjang patāwala wungu glungira
ngrawit hānguwah karinna haskar rabujut ptak kasinawēl
kaṅā hinguki…
Haunēs mang…
lagi kinauti…
raden Dewi ka…
hagamla huga…
Sri narend…
pajah lan bibi…
Wasantuk san…
pinkel deni…
Wagiswari s…
rahadjan…
hanakira me…
Sri narana ta…
matumonten…
lakar lah kon…
pun Djabal…
tumuwun saruj…
Sinudji wapin…
Katabuk pare…
Sinurat naga…
pěpělik,
hakungay ra…
asisig mangki…
Pingsalira ka…
Djarisjalune…
rajjakata m…
hinti kasta…
Sira wada hiy…
Sri narendra…
lan rahaden Gi ken Baja ken sagger … mpa
kaunlā hapavēk lan sang nāta tedjānelāmra haulēti „ 137
Kenasi tembe wongiku saja murtka denya ptik metěn ke Catira
rawongira sama hangutjāp atmu guju paran polahe panonidunakidjo,
ken Canguněngan nauros manaur sirā kna aitajané wongikā

langdji
garit — gěrit
karet

denijatna pada tutulaka manawa sirā
ngunggahi pada gumuju punang wong „ 138
Madumwé sira sang katong hanitā sāwusi
hanadah sadjēng wongira wada hing skar kangsālawani
sang nātha kalāwan rakrjan apatih,
sira tumēnggung prāpta hanēmbah king sang ahulun
punapa ting gēglang wahu prāpta lingira Sri
nārānātha konēn mariē kalikiki „ 139
Hingundang tumuli rawuh hanēmbah sāwuspā
tur tulis winatja denira sang prabhū huninig
suwalapatra pukulun bapā adji mehwiwāha
ingsun mangko,
sapakang jogjā wilasaha bapā kādji hing kling tan
kawadar rakwāng djěněngana kājjaningsun
hanging bapa kadjēng kadiri srēda kalantanasingong „ 140
Lěwih sukaningsun jan sirā kalikan pukulun hěnti
wladira nrěpati kamnang sing sang nātha sing Gěglang
hasmuluh Sri pramiswari,
kahitung sang wus linā pan sanak panuwa denira sang
nātheng kling lingira sang kātong hing kilima hikibhāja
hapanggih nanatadji „ 141
Rakrjana pati humatur ing panilēman dan paniki gunging
rādjā kajja hadandan sirā hanak pāduka sang prabhū
maring singhā sāri hěmběn tanggal pingro,
lah pādene mangkating sun hawelas těměn ngong sing kaki
hěmbenika mangkā tumuturnmaring singhāskar lah alunggukha
kipatik hanginum adirengkono „ 142
Sāmpun alungguh hinguninira rākrjan tumēnggung lāgjā
takoning sira wadeng skar sira tumēnggung hawarah kaunla
niratwan Dewi
sajā krāme denirāna dah sadjēng sang ahulun lingsir kulonāwusan
kangutusan dumunung singhāpatih an lingira wadaling sāri „ 143
Kapengininingsun kaka tumuhing rupanirā kakā djing Gěglang
hinunakangiringā hing Sri nārānātha hanging tan kawasa hapasahka
lan djumitaningong,
něngguh karirāden Galuh kamajangan jengong kari kenak deningdu
anumuki sakarsāning tjitta pilihakang goha saumatha kangsave „ 144
wong kalangon „
Rangga Canggul jangutjap punapa nangani pun kanonontou dening
lumāmpah dawak metěn sira W. skar nkēr anūli hageling,
wuwusěn punang ěngdjang hadandan sira sang prabhū sira Makā dewi
kimon karija hangrowangāna rahadjan lāwan sira rāntěnadji „ 145
sira prāmidwarī milu pinilih wong djro hangiring sira W. skar
kinen āngraksaha rahadjan sang mantri sāwaneh kantan warinnahangkat
sang katong, hna sāmpun
Kagěglis aning mangtuk sira prāpting singhāsari nrěpatining Gěglang
hapanggih sitiveng singhāskar dandanan sāmpun sumadji sāgjāraning
ratu kahot „ ° „ 146

tulaf.
nitka
suwalapatra
wiwāha
wilasa
srědah
tilū
mbēn
djumita
dandana

Pan uwusên tingkahira kang kawe niwâkagang
hanuli majêng nrêpating Gêgêlang raden dewi majêng
Singhâsari pramiswari wus katumbung sumbung
Mamirudâ papanggihira kaptit lana kâju kutjapên
Sira sang katong Daha Mahâdewi sêneng kangêtan
aguling lan raden Galuh, 1
Sirâ djaran W. skar harang ning djro hadening orang
hakweh rabi hadji tuwin ken Bâjan ken Sanggit norapa
pada wani hakewâan dahisare uwusên mangko gantar
padjang Sajja gantaran,
rahaden amahi laras wusêga ganda djibad mrik minging djibad
kâmpuh mirir hatumpal dalu hasindjang sutra kêkêmbangan kêridit tinangkah
bulet kembêt rum kârdjdjâ sumpang djalaprang raras, 2 53
Roma luir mangunêng Galuh kârdjdjâ sêngkang lajang wilis sinâda t Galang
nirâ hidjo kârdjdjâ haglung papangkas tinar anggarêng wrêsiki pangkas
katâlpikâ bot Sakalor,
gêngêng lati tumunut mrêngêtning wadjan sri danti tuku hjanging mêngêt
kadaton salolahirâ Sung rimang katmêr ho dod Walulir hurapurap mrêngêt 3
Bajêng katong,
Kalungguing patârana wongirâ tat ah alungguh lingira raden dewi
hundangên rêko ka Sanggit si W. skar tkâ denâglis,
ken Sanggit maratur âlon jen kawasaha lumuh hangendanga
Sama gumunju punang wong hing djro kantjit prâpti sira mangke
W. ing Sâri, 4
Hangadêg toring tjaga puspâ lawan pun kuddasirit ken Bâjan
matur alon tinggih rêkâ sampun prâpta pun Kuidakan W. sâri
sira kinja matur âlon,
haparêkeng raden Galuh kadjâ sira hamindeki sira W. skar
hadan marêk kanglus bâtahan kalâwan pun kuddasirit halungguing
Kalipis mangko, 5 dalu
Ken Bâjan âhâlingnjâ alon paran gawe pandalu tanâ gumunju wonging djro
lingira rahaden amahi larasâ pengkoso kuddas., gawe amahi
wong Anaraunta tahundang kuddas. denâ dinuhing pun konagamla
sampun midal pun kudda s. angutjap lah amarêkakeng puri, 6
wongira Waleng skar prâpta samahâan djadjar gêriding wusadjadjar
wong Anarauita rauuh kanêmbak ing rahaden dewi kinjalêkata
mangko,
lingira rahaden Galuh si Kuidaka W. sari kenên anganêpa ken Bâjan
angutjap lah sirârêko hanganêpâ hiki tumanidang sira tangkinon, 7
Wongira mungguing dasar tawanuh munggah ing pututuk katjatjamaran
muwus satumuding tuan Dewi kapukan mulat bhidanirâ W. sâri, tumus
lingira kapan matane dukâ gugurun hiku kaget ingsun denipun
tâmatâmaliwat saki linêwih padikêpanipun âng raurit, 8
Lingirâ rahaden G. liwat pamudjinengâti dudu kaunlâ kang bitanipun
luir tanpasangkan manggut sirâ Mahâ dewi hênti hatsaning wong tumor
ken Bâjan purike lbur liwat pamudjinengâti ken Sanggit angutjap
hiki simuraê tanpasangkan kajâ mtoknâ gni bhita tmên tuku katot, 9

Lawase maring konorahingsun sapakawlas
ingsun kaja kapok dening tan uruking bhâja smune
kaja nalangsa kangâti jaja hinirid, 1 kisit nalangsa
ndan sangâ gamelâ papanggêlun dakan pandjalu
mangkin tan anênti pangalêming nikat kalêdang 1 katsi panggêl
kakangsen rêga patya kêntyarsânira tuan dewi, 10 ragapatja
Tumuljâ wusan punang pandjak hanêmbak ing
tuan dewi sira mahâ dewi hamuwus bâjan orâ nêmbak
kapok wongiku ning nini ken Bâjan atuwe halon, kapo
singgih pukulun derengâtakon malih patikadji
kang sangkanipun tan panêmbak ken Sanggit angutjap
lah padâ ntuhakaki sampun padâmtu kangwing, 11
Lan sira Waleng skar sira mahâ dewi jâmuwus
norâguling hingkene hingsun tuhan têringtmên 1
atotja hakisên tumurun wngi,
manggut sira rahadyan sira mahâ dewi jamantuk
rahaden dewi maring saluki tjawbabu hinja norâ
tkâ hundangên rêko ka Sanggit, 12
Ken Sanggit maturâng lupuninjan nêngtawa. ngla
Dewi turagulingkaka² padâ kmit ing dagan
Sirâ dj. W. sâri haguling ing mandapa lor,
kanungu kangidungidung tan adru hangling ken Sanggit
sun mareng mandapâ lor didinganggerong
wongikâ sânjamet sunuk ken S. sampun prâpteng didi
mandapalor, 12
Ki dj. W. skar panggerongakna ingsun kidungana
rareng terik lingira sirâ dj. W. skar liper bêndune kil
ken S.,
mantangena sirâ napatanpa kârana runtik K. S. angutjap
wâja sumbirahaken anggagopi sang sinungan kbo kanigara
kangling, 14
Kalamne wong sun gêlut tumuli lungkâ K. S. S: lang
anggitirlada anggigilâ dakat wongkaidêlan,
kutarâksasa gumuju Rangga Tangguli hipeningsun tjanggih 300 35
tjanggih kapo, kapo
K. S. agilanganangu kunêng sira W. sâri kari kanggerong
rarengtêrik kidungirâ langwâkaddi hadirat agêndis kil
swara sira manis (rem) alon, 15
Sampun aguling rahaden Dewi tumibâ punanggkat kitangiro
sira W. hing skar tan nêm balisah angsah mulating balisah
padjang ning sadil,
Lingira kaka Rangga ngong marêking râden Galuh
wetning tan kawasa hanahên lara paja wkadan abranta
matur pun R. Tangguli, 16
Sândikap pakanira punapa sibâja hamalih
jadyan kaurmkana manira matureng sagnâta
sirâ dj. W. sâri tumurun lâmpahirâ alon, patiga
kbo kanigarân dulus kalâwan R. Tangguli mandêging patigâ
sira kuidakan W. skar munggahing pagulingan ken Bâjan kaget tur atakon, 17
Kih sapa wong iku sira W. sâri hamuwus hingsun puniki marêking rahadyan
handâ kusadaning gâti branti kangêlangrêti, angrêti anêda
adih katuwon sira hagung kanêpira laku hiki kapo kâraning ond. kapo

tanpanĕmbah djinung djunganguindakuni
dakadjĕng hanguswakĕn kapti,, 18
Kang ăkmit padăwunge sahurmanuk
ăngutjaping sira W. Mar kanambut ing
sira rahadyan hangĕdih ken Bădjan Sanggit
hik adja sira mangkono,
patakă depunkakitung widyg hedan sira
(ta) kaki denrĕbut rahadyan Galuh sira Wadja
hing Mar gumuju turanungkĕmi hatangi sang
kinisyapon,, 19
Mulating wong djalu tumuldjănangis răden
G. tundungĕn denăglis wongiki kakă parăn
gawiene prăpti si W. sări wĕngi²,
Sămpun anangis dewa majanta pakanira
hasika kawulă tur sira hangaras mangkin
hanangis rahadyan asămbat² bapa(ha)dji,, 20
Sămpun sirămbat sang prabhă pan udjatti
hadungrwĕpati manira handa kengpakanira
hătmădjiwa wongira rahaden Dewi hana
ngis pada wus kepon,
hudjaneke Bădjan tan kĕnarinungu kanawuri
Smita sang ăngopak ki(ha) mrahadana
hangisăpuwan Kbo Kanigara mangkin trĕngĕn
ăngrungu djaring wong, 21
jen kamuwana sun amuk wong kene kadjana
kari liwatan wiring bhădja kanake ki patih
ing Daha ken Bădjan kalarănangis linat udini
pun ka(ng) wong,
pada tumurun saha watpa sasambate ken
Sanggit duh katuwon pakanirăkadjanălan
pangeran pitan den manira măti luhungawa-
rahek ring wong,, 22
Dendjating dehung kagungănătira sang
hulun harĕpandadekna săgararah kodak
Suduk rinihin ken Sanggit andempokana
ngĕn,,
Rangga Sangguli hamuwus samakalinggihing
panti (să) sowangira ni ni Bădjan hadja ka
kehanudjar ni Sanggit iku hatjanggih sira ta
hadja mangkono,
Ken Bădjan lagi den tuntun denunggakaking
panti lan ken Pangunĕngan ki Patiran tha
turu hapanliwat dene kawdi ken Sanggit ma
lĕrandempok,, 23
Mahisă Kanigara mĕridĕk sahasmu gugu
parantawkasirăndempoking kono henani
ningsun ĕmban metĕm sirā W. sări,
kĕmbanĕn uga kaka harĕp aturika hingsun
denĕmban dene Kbo Kanigara ken S. ăndja
kar djadjalumungsur marahing panti,, 24
Kalenggah lan sanakipun sumanding Rangga
T. Kbo Kanigarăhamuwus hadja papatjukan

hubungana polahiki sirăngradahaurung
wong,
mnĕng wongira tuan G. ndan sangana
ring djinĕmrik tanwarsihangarasmĕnĕngari
hătmădjiwita hakmit kewala manira laka
gulinging pangkon,, 25
Turăngalapi wastra kalăranangis tuan
G. hasarănt kakănganini djadjălakanjakara
(Karan) pangeran hawak manira denĕnti,
Sămpun kasahan wastrărăgantumingal rawitning
sări wahu hapasang hanggulingăkning tilam
sarujăng lambang răga sangtjaja hangrawit,, 26
Dumadak udan sumjok kaddjangawaraha
ring tangising pinurwwĕng tilam sangasjidra
pangrasanira kadi dinulusing widi pangring
ringirăhut alon,
Kadi swăraning madubratăngaras pangdjraking sări
Wwah madu djumuh hakĕntyăn hĕntyăn rumning
wadtană sinlan slan lămbang lan kidung tanădjrih
kataton,, 27
Matta tan saking mădyamasmirahingsun
pukulun sang tanjak mungguing tjitta ning hangarang
saksat tirtă mahămrĕtha sang luir kjangning padi (r) gĕndis,
pelag manira dewa wus măti hămarahangun punăki bhădja
denănti pangeran katkănăpulang raras lăwan sanggumuning mani,, 28
Samaningsun lu(ng)(ng) gadung katkănamilet sadil kaparĕkeng
sira tan ketung saluiring patakat sira hanaputi hati lăgjanom bhisăsung
wiro,
Sămpunătjungking pukulun handa lungsuring tapih hanungkĕmi
mădyatĕwasaningat alangdjiwătur angasĕki kanitirahadyan ?
kepuh tan wring kon,, 29
Kasangit tanpaswara hatămbat jajah lanibkă hawlasungagjaknăkĕn
kakarsălah mnĕngnga hătmădjiwakălasu sira dyahari,
turănglukari sing djang rahadyan angdjritănga dihmătitangong
Waseng sări palungkă metĕm sang tamenggăti wus kokih pikĕkĕtmitapih,, 30
Mambwăti kapti hadulit tuhu sira prăkasăt gati sang kaunang
kepuh wus rapukatĕring atulak sang walat hangkaprănajan sih luir
Kanjutaning paturon,
rahadyan kang djrit pitan pakitaning lara handohakĕng djiwita
kăntakakadja hanuli haparatra sang walat smarăngluwari lulitjamaweng
kisyapon,, 31
Nih parăn polahira pangeran măs mirahingsun hanglilăra jaji ătmădjiwita
tolihĕningsun pangeraningsun mătikarimihin,
kalarananangisiră maras dining drĕs ning marus hanungkĕm² i hamlat
kărtă tan wruh wtuhaning udjar kadja milu hakapati,, 32
Ka Rangga mĕrĕnĕ haparan polahing dewa hiki hanglalara dakat
baja harĕpaninggalkna ken Rangga tumuren gipih kulehira hiku
mangko,
kăntaka kapătan kăgĕmmahingsun tan wruhing widti ken Ranggă
muwus ni Bădjan sirănglalawanana hadjă pati dĕdĕlĕngi ken Bădjan
tumurun kalon,, 33

l. 50 r. 2

Hangaturakĕn toja sinotjan rahaden G. kesardjdjanira
tinĕtsing kergulo tanwang matrănglilira tanuruhrehanira
mantri,
duh dewa sudukuran kanglilira pukulun kutuwa punaging
saptang djanjmâ manira kulun (a)pulunan tan gânâ ddanâredwari,, 34
Halara tangisira kudesarjjâ nungkĕm i padurjjan sang kântakâbangun
anglilir
tur mĕnggah pinapaging watjanârsis duh dewa kanglilir mangko,,
duh mâs mirahingsun wus tanpâti mânira wahu kadi hâjm manggih
bâskaratibâ tjiptamanira pangeran kawlas mikatingaking king,
hanungkĕmi hangaras tan wruh wtuhaning wuwus rahadyan gupjânglih
winahanwatjânalindi duh mâs mirahingsun tjâkta kadi hangipi ,, 35
Magila rahaden Galuh Ken Bâjan amuwus ârismarakeng paganda
wontĕnijtjuma dang banju dus trĕsna huga hingsun apangeran kawaweng
wong dudu wong,
sang luirh anggatumurun hangĕmbaning râden D. dinyusireng pangkwan
Rangga T. wus mĕtu lan sanake hagamĕl gĕndingwong Anarawita 36
den kon,,
Munisir tjâdârarâd rahaden G. pinangku ginanda mrik minging
sinalinan dodot pinanijasakĕn sabukinmĕran riningring,
sinararakring djadja lĕsu sirâri pukulun sarwjâsung spakminge
sang sinungan sarwjândohakĕn lungajan metĕm tang sira W. sâri ,, 37
Kinangĕn uga nâdingsunijdjampjâning swanita singgih minge sira
râdyan kĕrtanpantenwaspanira ken Bâjan wlase tansipi tan pĕgat
waspane tumon,
mangko sirânom abagus tĕmbe sira didi kari katrumpah dada
gumuju sira W. skar kawasaha punapa hingsun katkânamonkono ,, 38
wus ketung deningsun pamulahira sangahaju jen kawasa hadjâng madi
tulak mogkâsihingsunâ kengaluputa kingtulah sarik,
tumuli munggah maring djinĕmrik sarwui hangideng tan bârahin
sârira dukh pangeran kadyangipi manira katkânamoring djinĕmrik ,, 39
Hangarad pajodara sarwjângupukun panpijanĕntiwlasira
rahadyan lwir tan knâ malah wetning de(n)ralĕswânglih hagulingi
akarondodot,
tumibatang daunk pitu samiranâmuat wangining sâri kadyatur
gandaningsang wakwâpulangsmara kumung tangswaraning paksi 40
habarung mrakmjâ njaumwong,
Kagjat sadkanjidra smara râden G. sinâmbut kantunamanira
hamit pangeran katuwoning tan satâmâ tan kawadâtungguhing,
ken Bâjan lingnjâ ngutjap mtuwamanawanâwruh paranpolahiking
sun milu tjorah jen karunguha hing paramandâkawiranĕpati ,, 41
Sirâ den wĕrâhinubungan katjâsajarandakĕmesĕm sang luir
Smara kadan wattra tumuljangarad sarwjâsung spakinglati
manirâmit sangluir sinom
hangaduh rahaden G. ken B. denira sengi ken B. rawuh dera pkul
tangisirâlara kawlasirâ W. sâri tur midjilâmpahiralon,, 42
Thâgulingtibra sumungkĕm ing kapanghulu hĕntiwlasira kanghanâ
tunggu hingorĕmira twan D. rĕtingati katmah tangis,
ndan râhaden G. wusinalinan singdjangkâmpuh turjjaning satjumbana
hingalapan ken S. ângling paran sanggup larânira twan D. ,, 43
Sen sĕnggunĕn hajarab lagi kanon rahaden D. kanjtjit prâpta
sirahinja ken B. marad² lĕurih marade ken S. kaja kaumkana rĕko,
ken Bâjan alonamuwus bibi korĕm râden D. wingi kagring atotoja
bâja korĕm kadadak sira hinjanira gupikâmangku hing sang kalĕson ,, 44

Duh agrah dakat sarira pâkanira pukulun kanawuri....
tangis râden G. lah ni B. matura sira hing sirâ Sri Mahâdewi
sâmpun matur ken B. dateng Sri Pâduka Matur lâwan
rantĕnâdji marad tumingaling warinnanira rahadyan
lagira Sri Mahâdewi,, 45
Duh pangeran hanakingsun hilang warinnanira nini B. kaja
padapalajon rahadyan asahur waspa sira rantĕnadjjânangis
hĕnti marading wingi djro,,
Sira hinjanira muwus dinuk B. âjan râden D. malar marikagrah
ken B. hangaturi toja tanpakengan waspane midjil padanangsâja
wongingdjro,,
Dinusira rahadyan denira Pâduka Matur mulating kanin
tampaking rakâ munggwing pakenan sira Sri Matur lâgjâ
ngilingilingi,
thâ hana hangutjap kadi turjjaning salulut sâmpun sirâ dus
binorehborehanâgulingi tsadiwarinnanira kihangrĕsi hati,,
Sri Mahâdewi tan sah hamaswasing rahaden D. hasmu gĕgtun
panmasaliwaratarkkanira pentan sangaganĕl wingi hik
sapasuddikaringwong,
lâgi pinĕnging tjitta hĕntiwlasireng râden D. lĕwihing sangk
nâta (tj)wres katakanirangânira hanging katuwon tunnkira rahaden
G. reko,,
Tanpantulus pinalarpalar dening jajahibuputĕtning tjitta
daddjâ wtu waspa kemĕnganamiwruhanadonira hawtu
tangis,,
Nabek rahjadjinira pada haputĕh kândulu
hanging tan wruh mâsgganing gring rahadyan kahidĕp
tuhu kâdadak dening warinnanisakânglih,,
Sâmpun kawrĕtta korĕmirarâden G. ring ungi mulaning
rabiningmantring mareng puri tanpgat atambasasajut
prâpti sama prijatin punang wong,
lingira Pâduka Matur lah undangĕn
Wadeng sâri sun kone matuprana ring kakadji henggalatkâ
hanamatur ta gring pun W. sâri wus ahiogo,,
Kunimulanipun sira norâdrârsih amuwus paran polahe
hakeh wong kâdadak kanjâbhajânamârana mangke manijtjinging djro purâ,
luh ludda kirisira marahaning ring singhâsantun matura jenini gring
pun T. R. hamit sâmpun mĕdal maring sira W. sâri,,
Li T. R. kongang sgĕr sira rahaden D. haduh sajâ grah rĕko
hawranangluwarinnanira hamaradi hati samânangis wonging djĕro,
hingsun pukulun ingutus datagahing singhâsâri matura ring
sang katong lingira Wadahing ska Rangga Balung
miluha kalâwan ka Lĕmbu Tigaron,,
Hamit kangingutus wus mangkatanawarinnaringhnuwahu kanginĕp
saungi hing margga kapapag dang nâteng daha wus matur pun T. R.
hamĕmngi lumampah nrĕpating walangâti hing putri sâmpun prâpting
râdyyasang nâtatkâ mkul atmadjalâwan sira pramiswari,
Duk pangeran tjiwaningsun paran larasnira ni Sri Maturâkangutjap
kakatah wong agring kadadak hingsun waluwadka di dikâmaraning
kadaton,
wong dina nini tanparadah ke lingira pramiswari hanadaha ningsanakingsun

tanarēp rahadyan pirangkure nrēpati lāgjā 62
Smutangisang katong,,
Lah bapa rādja kundang tumuli hingundang rawuh ling singkatong
hangapa bapa rādja norangga we halarana laranira nini hiki,
lingira brahmārādja sampun sangsāja lang prabhu turhasung
tirtta sampun kadarēra lungkā tira brahmārādja lingira Srī
narapati,,
Lah undangēn W. sāntun tēka rāku a tarēngwāgring hingundang
tanāsuwe rāwuh hawastra sindurahakuntar sunetālud mirir
hāngdjāt sabuk babāja bon,
hanungklang krisālan dekan kadjnar kardjdjenukir
wadjā dumalimāh hamangun harsāning tumingal gēngin
lati hamanis roma mlētuk hasung wiro,,
Tjatjakarāning djadja tan sira amar mangkin embuh rawit
hanēmbahing Srī narānātta wngiki haunēt dahat kalunggulu
W. sāri,
Kuleke hawakira hatjatjakaran bāja mūnuwestri sira hari sang
tinakēnan matur sahasēmbah pukulun punēndi yonāngalik,,
Bangēwen pangdjang pukulun patikādjy angambil sāri kawēndeting
paidan Srī Matur mangkin awas polahira sang anjidra radmi twasira
gēgētun tumon,
Ken S. agilāndulu ken B. purike(n) hēnti turauor maras a tan pandulu
sira rādyan mungkur denira hagulin(g) liwat gilānira rēko,,
Kaja nuning kawus sire bhunira pinkul sira prami swari marmmira
hangutjap kuleke sira pangeran lah agulingari nini,
sira wasa hing skar liwat wlasira (h)gudulu kaja tkā kānam tu rēding twas 61
luir pinis mitahing warinnānira rādyan kalēs wānglik,,
Kawijakara sapasar lawasira rahaden D. tinunggu hing jajah tuku
marmma² tannata hapan tiningkah ātmadjiwa sira nafira rēko,
rahjadjinira hatunggu milwā marmmā Srī bhupati wontēn
sapuluh dina wus wasasira rahadjan sampun mantuk wong djro purī
makādi sira sang katong,
Rāden amahira radmu wrin² jen pinarēk denira W. sāri hadring
linungan jan prāpti sira kinjanira tan sah denira kanti,
rahina wngi tan sah sira W. sāri hanggung wiagi tanpolik derā 63
ngaladeta harangkaning tadah tum kadi brantāngēngkingking,,
Tur sinarwi hanumulupi naka pamawa wingit hametahing wārinnanira
rāden G. hanidra sirenjanira tan prāpti hanēnggah laratirēko,
ndan sira W. skar gandjit ānpunga norane kinjanira luir tahēn ragas
linawading djawuh hadēwe hanglungraga rāgi hapan liwāt hnēngnya 64
ung,,
Wijatara dawuh pitan sirēp punang wong aturi tumurun sang anjidra
raras sang anglimbekēn krisangrawit kaslēhan kejarning sadi, 65
kejaring kāmpuh kumramraidi hatumpal putjalud sumrahning
gandāmrik hagawe harianhēr sira munggahing njatur kapanggih
rāde D.,
Kadi sāsanpatibā deraguling nāga kagulings mu kasahan wastra
kamangun rāgādung prāpanitja sang prāpta wasānungkēmi hipengati
sirnna kasok,
Duh pangeran djiwaningsun liwat derā nalanguni pan masa wurunga pidjah

pun Widjasan W. skar tan mihateng sang luir Ratih 66
tur sarwwi hangarasalon,,
Duh dewa sesukanan mās mirah ingsun pukulun
manira huga tan kēnēng turu sirata henaka guling
bhajanora kangēn sadidik,
kaget rāden Gālukēnti marasira hangaduh
halarānangēl hanēkak djadja mekēm sira W. skar 67
hanambutangan tarik hanik,,
Sang anggamlih asta hih tjanggih tmēn pukulun
lah tjakarēnnga hari pangeran tēwasira hangusip
kalud sipanangalesani,,

Lambat utgår v. Lamot (Slit)

0

[illegible]

108 v. [illegible]

112 v. [illegible]

92 v. [illegible]

120 v. [illegible]

121 v. [illegible]

125 v. [illegible]

107 v. [illegible]

v. 80